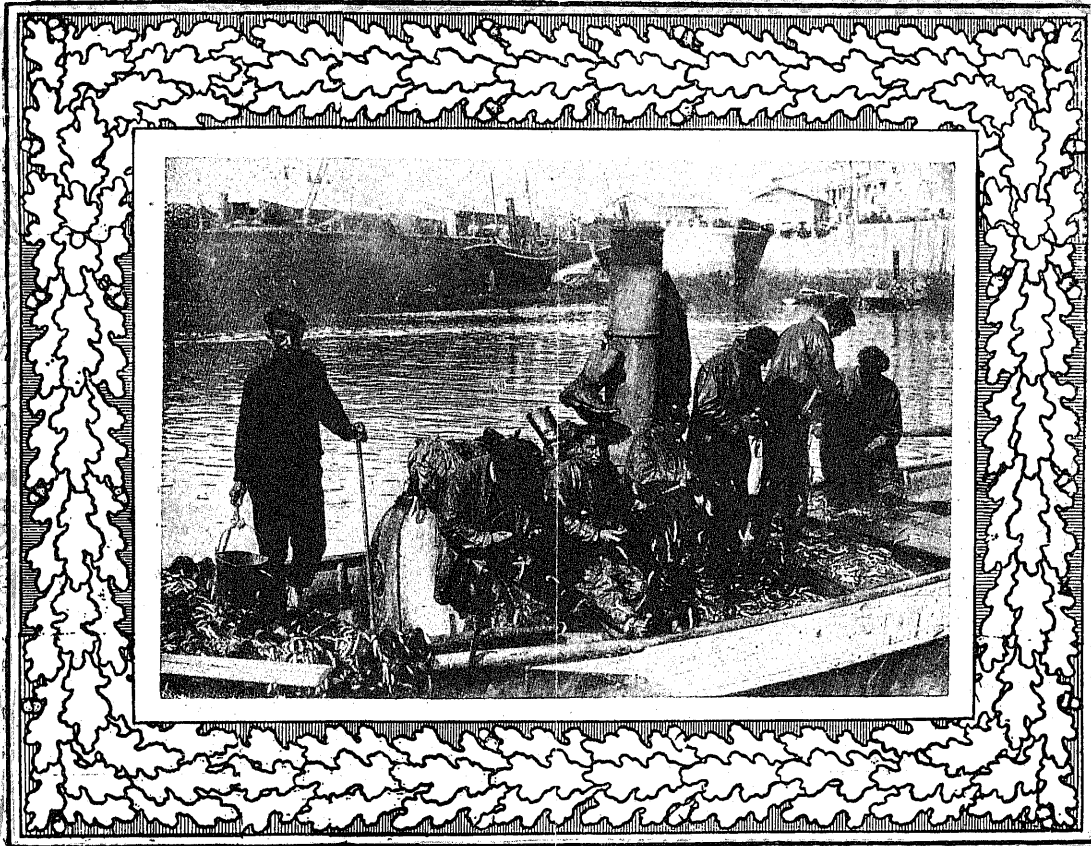


La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Llegada de la sardina

No. 1188
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Setiembre 30 de 1926

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— mpa
Provincias " " " " " 9.—
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA Y ARTICULOS DE CANCHA **La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hillo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 913 al 919 - BUENOS AIRES

“SERBITZALEA”

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra de mercaderías en general, únicamente para los suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

BELGRANO 1373

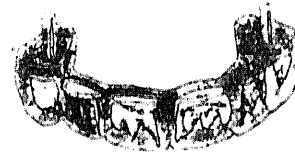
Buenos Aires

La Economía Comercial
COMPANÍA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales, marítimos y
contra granizo

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESSOR

SEBASTIAN LUNA

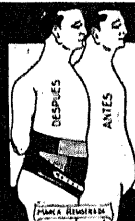
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1028(Central)

OBESIDAD

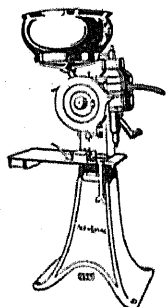


La obesidad entorpece y dificulta los actos de la vida. Usando la **Faja Leonard** en breve tiempo eliminará todo exceso de gordura, adquiriendo y conservando su abdomen y peso en forma normal. — La **Faja Leonard** beneficiará su organismo convirtiéndole en un hombre ágil, liviano, flexible, siempre dispuesto para todo
Pídala a **Casa Leonard Esmeralda 577 — Buenos Aires**

577 ESMERALDA 577

ALFA-LAVAL Modelo 1924

LA DESNATADORA MAS MODERNA
EN TODO SENTIDO



NOVEDADES:
Contador automático de revoluciones.
Rueda matriz completamente cubierta.
Cofinete del cuello mejorado.
Lubricación automática de este,
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

GOLDKUHL & BROSTROM L.D.A.
CHACABUCO 199 BUENOS AIRES

Unicos Importadores de las Desnatadoras y Maquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL

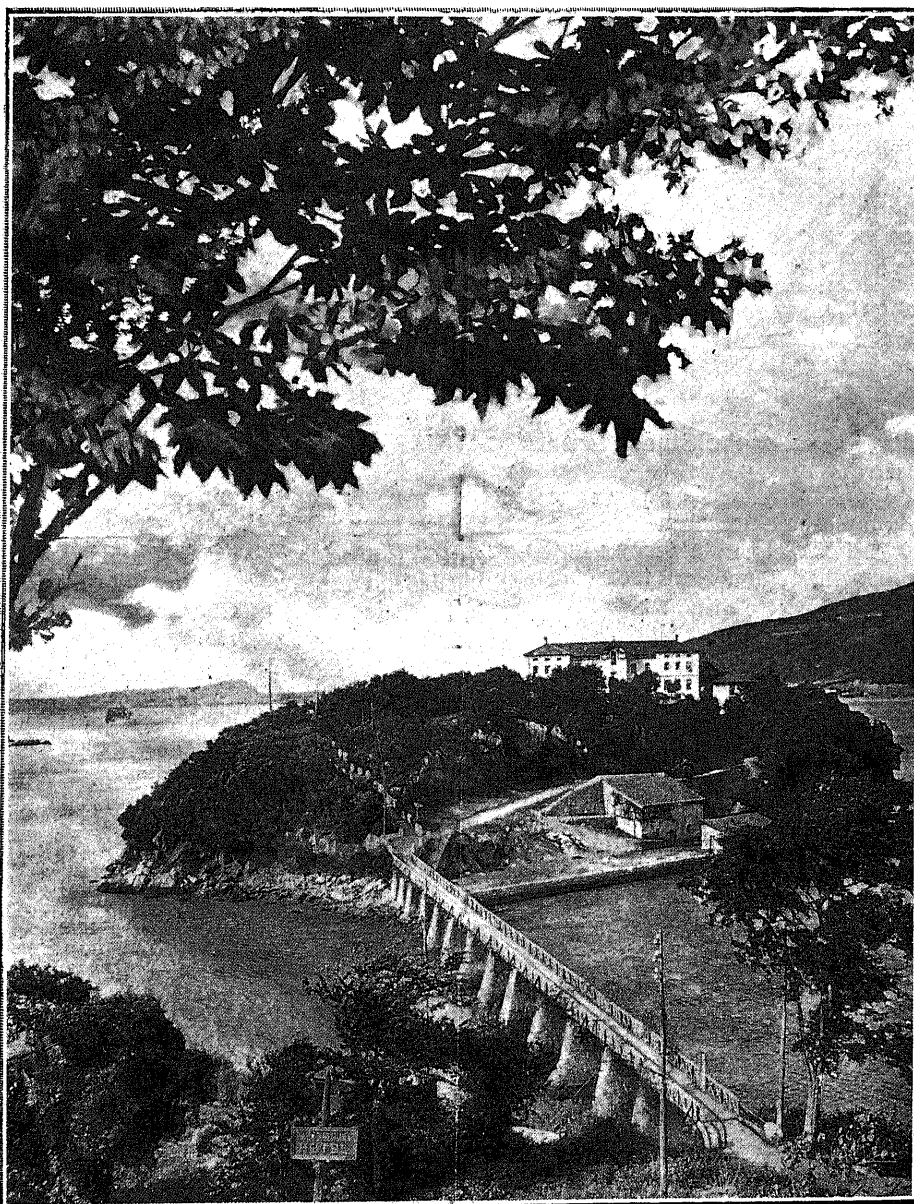
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1188
Buenos Aires, Setiembre 30 de 1925



Pintoresca isla de «Çhacharramendi» (Bizcaya)

PROFESIONALISMO DEPORTISTA

POR hoy vamos a cambiar de nuestros temas habituales. Lo exigen razones de actualidad y de cultura.

Pertenece al periodismo nacional y desearíamos vivamente que reaccionase para orientar las inclinaciones del pueblo en las desviaciones ardorosas de ciertos deportes, de las que es menester reconocer tienen buena culpa precisamente los diarios que intencionada o irreflexivamente han realizado desmedidas propagandas, exagerando los campeonatos y dando una importancia fantástica a los pugilistas, creando en las mentes sugestionables del pueblo fetiches inverosímiles, cuyas lamentables consecuencias se están palpando ahora.

Tan desacertada ha sido la propaganda insistente de la prensa, que hoy se sienten arrastrados los diarios por las multitudes enloquecidas de admiración por los "ídolos" que el ambiente deporteril ha creado.

Consecuentes con el criterio que en este sentido venimos sosteniendo con absoluta sinceridad, la noche del "Campeonato de todos los pesos", hicimos por mera curiosidad un recorrido por los diarios que explotan estos acontecimientos populacheros, poniendo en danza todos los medios pregoneros que cuentan, y nos sentimos apenados al ver aquellas multitudes inconscientes, fanáticas, que se agolpan, se estrujan, vociferan y se inquietan frenéticas por conocer el resultado del match, que en resumen no es otra cosa que dos hombres que sin tener ningún resentimiento personal se dan trompadas en Norte América, y que con los rostros ensangrentados por la bestialidad "científica" del deporte, combaten por dinero, ganándose en breves minutos una fortuna.

Mirado el espectáculo callejero de la noche pasada con espíritu sereno, inspiraba conmisericordia e indignación que los diarios que tienen la alta misión de ser tribunas educativas, fomenten semejante ambiente con el pretexto de satisfacer la curiosidad informativa del público.

No es exacto: pues ocurren en el mundo acontecimientos de muchísima mayor trascendencia que un vulgar combate de trompadas por dinero y nunca se les da esas proyecciones de aparatividad que la población sensata, censura y destesta.

El frenético auge que va tomando la locura deporteril, empieza a alarmar a las personas que piensan, al que deberá tomarse como una peste infecciosa que va causando montones de víctimas. La vigorización muscular es una burda disculpa, que está causando enorme daño espiritual; a los jóvenes concurrentes a los colegios les interesa más los deportes que el contenido de los libros. Los profesores y los padres pueden dar buena fe de ello.

Ya digamos antes de ahora, que el ejercicio

físico en los recreos del colegio, en casa, en los clubs sociales y recreativos está bien que se practique si ha de influir en beneficio de la salud; pero hacer de esos deportes un espectáculo de explotación al público, organizado por sagaces empresarios, para darse trompadas y patadas (box y foot-ball), es algo que no puede aceptarse en forma alguna.

Precisamente a este respecto LA BASKONIA se ha lamentado varias veces, y sentimos cierto orgullo íntimo, que sea esta la única publicación que se ha manifestado por su independencia de criterio en este asunto; pero debemos señalar una excepción satisfactoria para nosotros: al fin, uno de los órganos periodísticos más importantes del país, se muestra de acuerdo con nuestro sentir.

En la edición anterior del 20 del actual, decíamos en una nota, que si el gran Sarmiento, ilustre maestro del periodismo argentino, que tanto hizo por la cultura nacional, abriera los ojos por un momento y viera cómo emplean algunos diarios sus columnas en exhibir y enaltecer a boxeadores y futbolistas profesionales, luego de lanzar un duro apóstrofe de indignación, volvería asqueado al silencio de su tumba! Pues bien, el 25 del corriente, "La Prensa" publica un artículo titulado "El pugilismo por dinero", censurando la finalidad de los sonados concursos pugilistas por dinero, que constituyen para el espectador crédulo una grotesca parodia de rivalidad, y "apuestan,—dice—sumas tan fabulosas, que la lucha en sí misma viene a ser un nuevo episodio dependiente de la voluntad de los tramoyistas".

Es preciso que esas deducciones las hagan todos los diarios honestos, para que se inicie la reacción que reclaman cuantos se interesan por el engrandecimiento cultural del país.

Después de las consideraciones expuestas y a fin de que los lectores vean plenamente justificada la razón que nos asiste, vamos a consignar las siguientes cifras:

La pelea de Tunney Dempsey, en la noche del 23 del corriente en Filadelfia, ha producido los siguientes beneficios a los dos trompeadores y al empresario que ha sido el más "vivo" de la jornada:

Las entradas al match alcanzaron a 1.895.000 dólares, o sean 4.737.500 pesos moneda nacional argentina, correspondiendo a Dempsey 700.000 dólares (\$ 1.750.000 m|n.), a Tunney 200.000 dólares (\$ 500.000 m|n.), y calcúlase que los organizadores obtuvieron una ganancia líquida de 500.000 dólares (\$ 1.250.000 m|n.).

Lo que en breves minutos ha ganado cualquiera de los dos pugilistas, no alcanzará a ganar en toda su existencia el hombre más sabio del mundo que consagre su cerebro en bien de la humanidad.

¿No es esto inconcebible?

¿No tenemos razón en rebelarnos con toda franqueza?

El ir contra la corriente nada importa, cuando la corriente es bárbara.

Siempre sostendremos que la espiritualidad debe primar sobre la brutalidad.



El templo de Venus Pirenaica

EL PROFESOR SCHULTEN SE RATIFICA EN SU OPINION DE QUE SE ERIGIO EN EL JAIZKIBEL

Acaba de llegar a Irún el sabio profesor alemán don Alfonso Schulten, descubridor genial de la inmortal Numancia. Continúa sus investigaciones en el monte Jaizkibel, en el presunto lugar donde se alzó el templo pagano dedicado a la Venus del Mar.

Patrocinado por la Comisión de Monumentos Históricos de Gipuzkoa, el gran arqueólogo reanudó las exploraciones iniciadas en aquel sitio, realizando una detenida inspección ocular.

De ello ha podido deducirse, a pesar de no hallarse resto alguno, de cerámica o metal, que indudablemente, el templo de la pagana Venus Pirenaica se irguió en el punto denominado más tarde de San Telmo. Son varias las razones que aducen la verosimilitud de esta hipótesis.

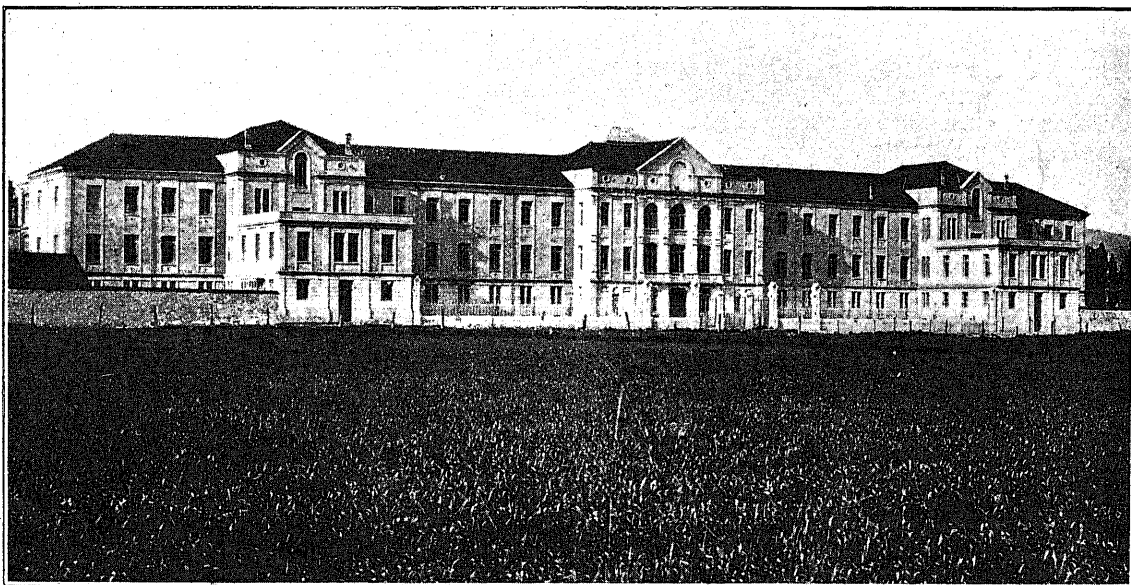
Basándose en los datos extraídos de los textos antiguos, principalmente de Périplo de Avieno o Derrotero Marsellés, del siglo VI, antes de nuestra Era, los navegantes que, bajando de la Bretaña francesa, llegaban a nuestras aguas, mencionaban como el primer cabo que surgía de la tierra hispana, el que denominaban "Yugum Vaseris", en cuyas proximidades se desta-

caban dos islas pequeñas. Hay múltiples razones para suponer que el cabo en cuestión es el Higuier, saliente citado con mucha importancia por Tolomeo, que dibujó el plano del mismo con exagerada prominencia con el nombre de Cabo Oiarso, y cuyas antedichas islas serían en este caso las de Amuaitz en nuestra tierra y los Briquetio Tumbas en el lado de Francia.

Esto casi bastaría para confundir los cabos Higuier y el de Venus, si otras razones no reforzaran la opinión emitida por el señor Schulten. El lugar explorado por el sabio alemán en la sierra de Jaizkibel es el denominado San Telmo, donde hace algunos años se erigía la ermita de esta advocación. Da la coincidencia de que este santo es patrón de los navegantes cristianos, como la Venus del Mar lo fué de los paganos, pudiendo verse en aquél la institución de ésta, hecho tantas veces realizado en diversos lugares.

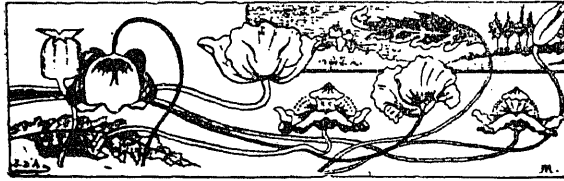
Las investigaciones practicadas últimamente por el señor Schulten han servido para probar que debajo de la ermita cristiana existe labrada en la roca viva una faja de ocho metros de largo por 0,20 de ancho. Este trazado era indudable asiento de unos muros anteriores a dicha ermita, de cuya erección no queda más vestigio que el citado. Una capa de tierra, mezclada con ceniza, parece corroborar esta opinión. A juicio del señor Schulten, es de todo punto indudable que allí estuvo situado el templo dedicado a la Venus Pirenaica. La ciencia y el saber del señor Schulten, gran autoridad en la materia, inducen a aceptar su parecer.

El señor Schulten se ha dirigido después a Coea, donde estudiará la situación topográfica de uno de los más salientes episodios de la guerra celtibérica, el degüello de todos los habi-



VITORIA.—Asilo de Santa María de las Nieves.

tantes de dicho lugar, ejecutado por Lúculo al rendírseles aquéllos confiados en él. Después se trasladará al coto de Roñana, propiedad del duque de Tarifa, donde, según los estudios del ilustre arqueólogo, debe hallarse el emplazamiento de la populosa y rica ciudad de Tartesos, emporio de la civilización de aquella época.



LA LANA

Para LA BASKONIA.

Desde los tiempos primitivos de la Historia se consideró de gran valor la lana ovina. Al principio la humanidad cubrió sus desnudeces con las pieles de los animales, especialmente de los ganados lanar y cabrío. Cita la Biblia al pueblo hebraico como esencialmente dedicado al pastoreo y en la antigüedad la operación del esquila de ovejas y corderos se celebraba con fiestas y alegres banquetes en las majadas. Así, Judá que residía en Odollan, ciudad hebrea, invitaba a toda la aristocracia de la corte al esquila de sus ovejas en Thamas y es célebre en la Historia Sagrada, el banquete de Absalón cuando el esquila de sus ovejas en Dalhassar a cuya comida invitó a todos sus hermanos, los hijos del rey David, en el cual, después de libar hasta la saciedad, consumó Absalón el fratricidio dando muerte a su hermano Annón para vengar la afrenta cometida por éste con su bella hermana Thammar.

En La Nubia y el Egipto vivían los Ipsos, raza eminentemente pastoril, la que irrumpiendo en Tebas y Karnak ocuparon durante dos siglos el trono de los Faraones.

Primitivamente se arrancaba la lana a las ovejas y antes se las sometía a un ayuno de tres días, después se hizo el esquila con cuchillas de hierro hasta que se inventó la tijera; un mes antes se lavaban los animales.

Para lavar la lana los romanos empleaban grandes calderos a los cuales echaban la "herba" o "radix lanaris" y sacada de ellos se oreaba y desenredaba.

Hace un siglo muchos ganaderos elegían la clase de ovejas destinadas a producir lana con preferencia a la carne, hasta que la elevación progresiva del precio de la carne dió origen a considerar la lana materia secundaria como ocurre actualmente.

Los principales países de cría y multiplicación de ganado lanar son la República Argentina, la Australia y los Estados Unidos.

Los fibrimentos o vellones de lana que emergen de la piel de la oveja segregan una materia pegajosa llamada "suarda" o "churre" que constituye sus impurezas. Los rizos se entrelazan formando los mechones.

Las propiedades de la lana dependen de la raza del ganado, del clima, del cuidado y alimentación. La lana merina es muy fina y regular, sedosa, elástica y resistente.

Lavado de la lana

La principal impureza de la lana es la suarda o churre segregada por la piel. Esta es una sustancia grasienta que se disuelve parte en agua fría, es muy soluble en agua caliente y completamente soluble en disoluciones de jabón, en bencina, en éter sulfúrico o en sulfuro de carbono.

Apenas existen en España lavaderos de lana, puede decirse que toda o casi toda se vende en bruto o sin lavar, así, de unos doce millares de kilogramos que se exportan en vellón, es decir, sin trabajar, once millones son de lana sucia y tan solo un millón lavada. Hemos de advertir que la mayor exportación española es de lana en bruto, pues en tejidos confeccionados no llega a un millón de kilogramos la exportación anual.

Los vellones que antes hilaban en la rueca nuestras abuelas, así como la que hoy se emplea para colchones, almohadas, cogines, etcétera, se escaldan primero con legía hirviendo y después se lavan con jabón en las orillas de los ríos. En las fábricas de tejidos se hace el lavado en cantidad sumergiendo los vellones en baños de legía jabonosa conteniendo de 5 a 15 kilogramos de jabón por 100 de agua.

Un lavadero de lana consta de uno o varios tanques o pilas por los cuales, se hace pasar el vellón en la disolución jabonosa que contienen. Estas pilas o máquinas de lavar son del tipo llamado Levithan. El lavado mecánico se realiza del modo siguiente: depositada la lana sucia en un local contiguo a las pilas, la toma una cinta sin fin movida por motor eléctrico y la lleva a la primera pila con agua jabonosa, un tambor dispuesto en el extremo le obliga a sumergirse, tomando el vellón con unos gárfios de hierro movidos mecánicamente se le conduce a través de toda la pila al extremo opuesto, del cual por otra cadena sin fin, se le lleva a la segunda pila idéntica a la anterior y de ésta a la tercera, la cual contiene agua limpia sin jabón, al final de esta pila hay rodillos escurridores que la exprimen y de ellos por otra cinta sin fin es llevada ya limpia al secadero. Todas las pilas llevan en la parte inferior una compuerta para su vaciado y limpieza. Estas pilas pueden construirse de cemento, de ladrillo, piedra o madera, el agua jabonosa no ejerce acción sobre ellas.

Seca la lana se la empaca o embala para su más fácil transporte.

Con un gasto aproximado de ocho a diez mil pesos puede instalarse un buen lavadero de lanas.

Dada la facilidad y economía de establecimientos es de desear que apreciadas por los ganaderos las ventajas de venta de las lanas lavadas, se hagan instalaciones más o menos importantes de estos lavaderos en las regiones donde existe abundancia de ganado lanar.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1926.

EL CURA SANTA CRUZ

Varias veces ha rodado por los periódicos de la península la noticia del fallecimiento del famoso cabecilla de la guerra civil carlista, siendo desmentida poco después con la fantástica aparición del cura en cualquier punto lejano e ignorado. Pero ahora parece que va de veras, o que se ha ido ya para no volver, abandonando este pícaro mundo en Pasto (Colombia) a los 83 años de edad, después de tener la satisfacción de ver el triunfo de su ideal absolutista.

En el periódico conservador "La Epoca", de Madrid, y por consiguiente con toda garantía de autenticidad, puesto que su publicación ha sido autorizada por la censura, encontramos la siguiente carta que un joven diplomático colombiano ha enviado a dicho periódico:

"El cura Santa Cruz vive actualmente en Pasto (Colombia), donde da varias clases, entre ellas una de español, en un colegio de los padres jesuítas.

"Hace poco tiempo, a lo sumo un par de meses, le oí decir a mi padre que el cura Santa Cruz le había escrito al jefe del Gobierno español felicitándole por su gestión política y se declaraba un sincero monárquico.

"El marqués de Estella, en un rasgo de extraordinaria simpatía, digno de él, al contestar su

carta le envió un cornetín para que llamase a clase a sus alumnos.

"Así, pues, puede decir en su gran diario, que el cura Santa Cruz vive, y aunque apergaminado y distanciado del escenario de su vida pasada, su españolismo se ha afirmado. Desde una ciudad de América, en donde continúa rindiéndose culto a España, como en los buenos tiempos de la colonia, el cura Santa Cruz, al declinar su vida, ha tenido un bello gesto; ha rectificado sus ideas carlistas..."

No es cosa que tenga ninguna trascendencia, pero creemos que el joven diplomático no está en lo cierto; furibundo absolutista, rebelde a toda autoridad que no dimanara directamente del rey ungido, hubiera terminado su vida en Astasu si el general carlista Lizarraga no tuviera las manos más hechas al rosario que a las balas. Al manifestar su adhesión al actual gobierno, Santa Cruz ha ratificado sus ideas.

El terror pánico que infundía Santa Cruz por sus audaces sorpresas y su justicia inquisitorial que sentenciaba *in mente* y se apresuraba a ejecutar la sentencia en término de horas, contribuyó a que se le atribuyeran infinidad de crueldades que agrandaron su trágica personalidad.

Manuel Santa Cruz, de apellido extraño al país basko, nació en Elduayen, el 25 de marzo de 1842, quedando huérfano pocos años después, haciéndose cargo de él un tío suyo que le enseñó algo de latín y lo metió en el Seminario, haciéndose cargo de la iglesia de Ernialde cuando se ordenó de sacerdote en 1866.

Era voz corriente en dicho pueblo que apenas se iniciaron los primeros chispazos de la guerra, el cura Santa Cruz se dedicaba en su casa rectoral a cargar cartuchos para la partida que pensaba levantar, y que en aquella ocupación, por algún descuido, se le produjo una explosión de pólvora que puso en peligro su vida y confirmó las sospechas que recaían sobre él; sospechas que compartía con todo el clero que era antiliberal.

Sin embargo, Santa Cruz nunca usó armas ni galones, ni durante su azarosa vida de guerrillero vistió la sotana; el grabado que acompaña a estas líneas nos lo presenta en su traje de campaña rodeado de sus más fieles partidarios, especie de guardia negra que le obedecía ciegamente.

Una cosa le faltó a Santa Cruz, el éxito; ese dichoso éxito que puebla de estatuas las plazas y que hubiera puesto en sus manos un anillo pastoral en vez de un cornetín.

Sin embargo, parece que en San Sebastián se le han hecho funerales de primera clase.



El cura Santa Cruz, rodeado de su partida

EL SEÑORIO DE BIZKAYA

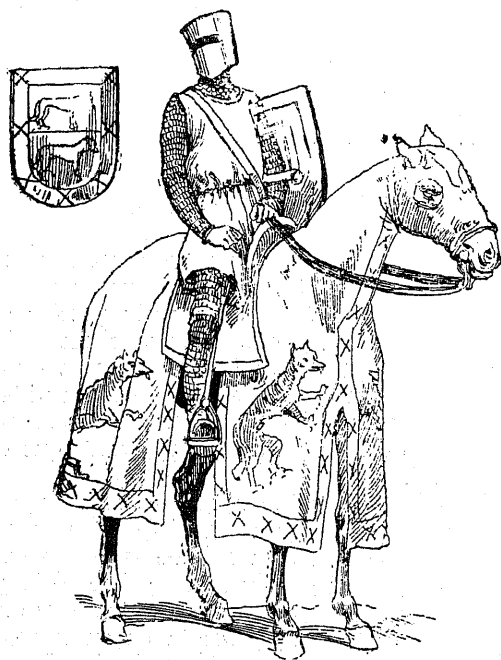
LOPE DIAZ DE HARO

Para LA BASKONIA

Don Lope, Señor de Bizcaya, segundo de este nombre, hijo de don Diego López, del ilustre linaje de Haro, también segundo de su nombre, fué el notable caballero que en 1212, en la memorable batalla de las Navas de Tolosa, capitaneaba, en unión de su padre, las huestes alabesas, gipuzkoanas y bizkaínas que constituían la vanguardia del ejército cristiano y arrollaron al enemigo, alcanzando glorioso nombre.

La interesante figura que hoy presentamos y que ha motivado la redacción de las presentes líneas, es copia fidedigna de un curioso sello en cera que perteneció a dicho Señor de Bizcaya y que se halla entre sus documentos oficiales.

Aparece en ella el Jefe Militar Bizkaíno



Lope Díaz de Haro II

montado en un caballo cubierto totalmente por rica cobertura ribeteada que le adorna solemnemente, conocida en su tiempo con el nombre de gualdrapas y en la que van sobrepuestos los Lobos de la Casa de Bizcaya, distintivos que ya en 1124 habían figurado sobre los mavedises lupinos acuñados por don Lope I, desde que heredó en esa fecha el Señorío.

Esta moneda, llamada Lobis, la labró y batió Lope I por alusión a su nombre, estampando en ella las figuras de los Lobos, porque Lope y Lobo, como Lopis y Lobis, en latín, y Otxoa, en euskera, significan lo mismo. Sancho

III de Castilla y Fernando II de León eligieron un Castillo y un León, respectivamente, mientras Lope I de Bizcaya tomó por armas un Lobo, cuyo nombre latinizado usaba, pues todas las escrituras le llaman Lupus.

Cubre la cabeza del caballero pirenaico el almete, pieza de armadura que antiguamente se llamó también yelmo y celada, como la denomina constantemente Cervantes, aún cuatro siglos después, cuando la pone sobre su héroe manchego.

El busto y piernas del jinete van protegidos por tupida cota confeccionada con tejido metálico de pequeños anillos o eslabones enlazados entre sí y que entre las gentes que seguían la profesión de las armas se designaba con el nombre de malla.

Lleva por encima de esta armadura defensiva que le cubre desde el cuello hasta los pies, una especie de túnica corta hasta los muslos, sin mangas, conocida con la denominación de sobrevesta, que se había de hacer tan general en la vestimenta de los ciudadanos.

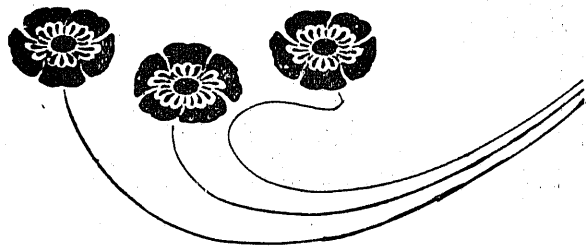
En el brazo izquierdo, el broquel o escudo pequeño del caballero, con una cazoleta en medio para que el asa o manija de la parte de adentro pueda ser empuñada o abrazada debidamente cuando el guerrero haya de defenderse de los golpes del enemigo que le ataque o haga frente en un combate personal.

En el broquel que aparece aislado en la parte alta de la izquierda del dibujo copia del sello en cera, véanse pintadas las mismas divisas que las que se muestran en el gualdrapas del caballo, o sean los Lobos típicos bizkaínos del escudo del Señorío que sobre el robe tradicional aún hoy son observados con singular curiosidad. El reverso de este sello es un gran Lobo.

La espada pende del costado del caballero en noble y aguerrida prestancia sobre la montura de gala belicosa que usara hace siete siglos (1214-1237).

Se conoció a Lope II de Bizcaya por el sobrenombre de "Cabeza Brava", a causa de su coraje. Fué el séptimo Señor auténtico y casó con doña Urraca, hermana de Fernando III el Santo, e hija de Alfonso IX de León. Su hija, doña Mencia, casó con el Rey de Portugal, Alfonso II.

Martín de Angiozar.



EN 1847

Un partido de rebote en Irún

Se ha hablado durante mucho tiempo con entusiasmo en nuestro País Basko del partido de pelota que se jugó el año 1847 entre franceses y españoles. Se llamó "Irungo partida" a ese encuentro, sin fecha ni otra designación, porque fué para los baskos el mayor acontecimiento deportivo del siglo.

Jamás se habían medido los baskos de Francia con los de España sobre una cancha española en uno de esos torneos a los cuales nos hemos habituado después (1). A su solo anuncio todo el País Basko se conmovió. No había entonces ferrocarril; las carreteras eran raras. Las gentes más alejadas del teatro de la contienda tuvieron que dejar, unas a caballo, otras a pie, sus aldeas dos o tres días de antemano. La víspera y toda la noche anterior al partido, grupos compactos cruzaban cantando las localidades del bajo Laburdi. A través de campos y bosques, sus irrintzis alegraban las soledades. Pero, sobre todo, lo hermoso de ver bajo un

(1) A pesar de esta declaración del autor contemporáneo, cien años antes Larramendi había dado fe de lo contrario, como lo hice saber en un artículo titulado "La pelota en 1700".—(Nota del traductor, "Martín de Angiozar".)

bello sol matinal de julio era la llegada a Irún de esos grupos apretados, sus chaquetas suspendidas en las espaldas, alpargatas ligeras a los pies, de paso siempre alerta. Del lado de España, el ánimo era aún más agitado: era el entusiasmo de los días de corridas. Tamborileros, txistularis, guitarristas, incitaban a la animación de la multitud, del seno de la cual surgían jinetes bien montados sobre mulas enjaezadas, y que semejaban jefes de ejército.

Antes de las diez, doce mil hombres estaban agrupados sobre las quince graderías escalonadas a los dos lados de la amplia plaza. En las casas que la rodeaban, todas las ventanas, todos los balcones se hallaban llenos de espectadores. Los árboles se plegaban bajo racimos humanos; hasta los tejados eran invadidos. La cancha vacía sólo esperaba a los atletas.

Los "cinco campeones de España", esbeltos, elegantes hasta el asombro, avanzan los primeros, saludados por los vítores de sus compatriotas. Cuatro franceses les siguen a algunos pasos, acogidos también por hurras vibrantes. La inmensa muchedumbre distingue sobre todo la hermosura de cara y de estatura, la noble prestancia de Domingo Harriague.

El quinto y principal jugador francés se hace esperar; hay impaciencia por verle aparecer. He aquí que llega a paso lento y pesado. Es el célebre Kaskoina, corpulento, gruesa cabeza medio cubierta por una pequeña boina, cuello



PASEANDO POR BASKONIA. — Carretera de Getaria a Zarauz.

(Fot. Ojanguren)

espeso, grandes ojos grises que le harían parecerse a una lechuza si el resto del cuerpo no fuera de un oso. Su verdadero nombre era Darritchón ("D'Ariz On", hermoso roble). El apodo de Kaskoia le había sido impuesto por sus camaradas de infancia, porque permaneció algún tiempo en Sauveterre o Bidache para aprender el gascón.

Esta aparición levanta aclamaciones ensordecedoras, mezcladas al "desdén de los españoles". Kaskoia, observando con aire de asombro el espectáculo que se le ofrece ante sí, afecta moverse aún con más pesantez; boyero de profesión, no disimula su aire. Son finezas suyas, ante las cuales sonríe dulcemente su camarada Harriague.

Si Kaskoia llega con retraso, es por costumbre; pero esta vez "un rico hidalgo" le ha hablado en secreto y a solas, ofreciéndole cien otxinkos o cuádruples (ocho mil francos) para obtener su traición. Ocho mil francos para un boyero tienen un aspecto seductor; pero Kaskoia ha contestado a su solicitador: "Por el momento, tengo prisa; antes de dos horas tendrá usted mi respuesta".

Porque, aparte el buen premio de la partida, hay ya apuestas formidables entre los espectadores, quién por los franceses, quién por los españoles. Se cita a un carbonero de Gipuzkoa que ha apostado, no solamente su dinero, sino también el carbón con sus dos mulas.

Se han nombrado siete jueces por los dos bandos en litigio. Las pelotas que han de utilizarse en el partido son fiscalizadas y ensayadas por ambas partes. Kaskoia quisiera rechazar las pelotas presentadas por los españoles, las cuales son demasiado vivas para él y a las que no está habituado; pero termina por ceder.

Comienza la partida en medio de un silencio general. Favorecido por la suerte, Kaskoia guarda el rebote. El sacador español le desconcierta con sus envíos violentos y saques vertiginosos. Kaskoia debe maldecir su pesantez, y la "galería española" silba su desconcierto. Pierde los dos primeros juegos sin salir del rebote, empleando su artimaña de detener en el cuadro de rebote todas las pelotas que no puede devolver. Eso en esa época se hacía según las reglas admitidas por todos.

En el tercer juego, un poco más disputado, un "cuarenta" perdido le obliga a dejar el rebote. Harriague se pone al saque y, aperebiéndose de que en España el sacador acostumbra a estar más alejado que en las canchas de Francia, dice inquieto: "¡Qué! ¿Estamos jugando al laxoa?" (2) "Haz lo que puedas", le respondió Kaskoia, alejándose hacia el fondo de la cancha.

Harriague, desde los primeros saques, se muestra soberbio en vigor y destreza; su pelota francesa es siempre difícilmente devuelta por el restador español, quien pronto debe ceder el rebote a Kaskoia. Este se descalza, a fin de jugar más cómodamente. Se le silba, le

echan al paso puñados de tachuelas que se apresura a separar pacientemente de sus pies desnudos. Pero todavía no puede dominar el saque endiablado del español. Una serie de contratiempos le hace abandonar su puesto a Gamio, uno de sus compañeros que, aunque "español de origen" pero que vivía emigrado en Sara, aldea laburdina, forma hoy parte del bando francés. Pero Gamio, que hasta entonces se había distinguido tanto, se presenta hoy inferior a sí mismo; juega con desgracia y se le pone en sospecha. (Gamio era un digno sacerdote, carlista, que había sido rival de Kaskoia en algunos partidos jugados en Sara).

Los españoles habían tomado gran avance y Gamio cedió su puesto a Kaskoia, quien vuelve a tomar el rebote. Abroncado y silbado, más que nunca calificado de bruto tronco e inerte, nuestro boyero se transforma en atleta poderoso. Se vuelve a calzar y exclama con voz colérica al sacador enemigo: "¡Yoka!" (juega).

Sacador y restadores españoles en vano le lanzan y devuelven los golpes más formidables. Kaskoia no falla una pelota. Salta y se lanza ahora como un león. Sus envíos, vigorosos, precisos, variados, sus rasas, sobre todo, sorprenden y ponen el desorden en el campo contrario. Sus compañeros, electrizados por su ejemplo, hacen maravillas. Las aclamaciones se hacen ensordecedoras, frenéticas. Como consecuencia de los tantos y juegos bravamente disputados, los dos bandos se igualan y los franceses ganan sus trece juegos. Es la victoria, es el triunfo, sobre todo, de Kaskoia, que, con paso lento, se retira sustrayéndose a las felicitaciones de un público "en que pudiera hallarse algún perdedor de navaja afilada" (3). Más de veinte mil francos, se dijo, pasaron a propiedad de los que apostaron por el campo francés.

Además de su ganancia personal, Kaskoia benefició de donativos particulares. Entre otros,

(2) El "laxoa", llamado también "pasaka", es el más viejo, completo y difícil de los juegos de pelota en trinquete. Reune, gracias a la intervención de la red del centro de juego y al guante de cuero que le caracteriza, las finezas de la pelota vasca a las del tennis. Abandonado, como el juego de rebote, forma tan antigua y grandiosa del juego nacional de los baskos, hoy parece que algunos trabajan por restaurarlo. —(Nota del traductor).

(3) En el transcurso de esta bella e interesante narración, documento deportivo de la primera mitad del siglo pasado, el autor parece complacerse en dar un carácter absoluta y puramente internacional a la manifestación deportiva de que nos da cuenta, celebrada en la misma raya de la frontera política por diez baskos de ambas vertientes del Pirineo, y de los cuales nombra a tres del bando ultrapirenaico. El escritor se dejó llevar por un manifiesto espíritu francés exagerado, hasta el punto de olvidar que si los dos equipos contendientes estaban integrados por franceses y españoles, "Baskos de Francia y baskos de España", también lo eran exclusivamente por baskos, como era vasca "la cancha española" de Irun, donde había "una galería de españoles que mostraban desdén por los franceses", así como "un rico hidalgo corruptor" y "navajas de Albacete"... Los pelotaris gipuzkoanos no eran "cinco campeones de España", porque los soberbios rebotistas de la montaña Nabarra no se hallaban representados. Ni era el equipo francés un conjunto representativo de Francia. Gamio (a quien el autor llama don Gamio) era "español de origen" y, sin embargo, figuraba en el campo de los franceses, compatriotas suyos, a pesar de todo, no por franceses, sino por euskeldúnes.—(Nota del traductor).

M. Lahirigoyen-Garat, de Bayona, al darle un apretón de manos, le entregó una suma suficiente para la compra de la mejor pareja de bueyes del mercado de Hasparren. En cuanto al "hidalgo" de las onzas de oro ofrecidas antes del partido, no volvió a pedir la respuesta prometida por el héroe incorruptible.

Esta victoria fué cantada el mismo día por un bardo de verbo hermoso y alegre, y varios años después esta canción de improvisación instantánea se hallaba en boga en varias localidades del País Basko. Se puede decir que esta "partida internacional" de Irún fué para todos los baskos un acontecimiento cuyo brillo no ha sido ni será eclipsado.

Relato de un contemporáneo (4).

(4) Este "contemporáneo" es el poeta Zaldubi (canónigo Adema), antiguo vicario de Hasparren, amigo personal del pelotari Kaskoia, a quien llevó los socorros de la religión en el momento de su muerte. Este "Relato" ha sido transmitido por el sobrino del autor, B. Adema, canónigo de la Catedral de Bayona. —(Nota de la revista "Gure Herria").

EL TURISMO EN GIPÚZKOA

De San Sebastián pueden trazarse varios pequeños circuitos, algunos combinados con otros por su pequeño recorrido.

Carretera San Sebastián, Loyola, Astigarraga, Oyárzun, Ventas, Gainchurisketa, Rentería, Pasajes Ancho y San Sebastián.

El recorrido hasta Astigarraga por el delicioso valle del Urumea es muy conocido. No lo es tanto el trozo Astigarraga-Oyárzun, muy pintoresco aunque lleno de pendientes y de curvas que requieren algún cuidado — peligro no — en el conductor.

Vale la pena de detenerse un buen rato en las Ventas de Astigarraga, punto culminante, divisoria de aguas entre los ríos Urumea y Oyárzun.

Aquel lugar, aunque culminante, está rodeado de pintorescas montañas: Choritokieta, Santiagomendi, Urdaburu, Biandiz y Peñas de Aya. Forman una pintoresca "Vuelta al horizonte".

Oyárzun es pueblo tipo de Gipuzkoa: gran casa consistorial con arcos y soberbios escudos blasonados; linda plaza con edificios de excelente construcción; algunos del estilo basko del siglo XVII; cerca, la fuerte iglesia parroquial, en la que, conociendo la historia de Gipuzkoa, se adivina que en las guerras con Francia sirvió de refugio a la población, al mismo tiempo que hacía las veces de castillo defensivo.

Siguiendo hacia las ventas de Irún se deja a la izquierda el monte Urkabe, de suave silueta, y poco más adelante en la cumbre de la carretera, entre las peñas de Arkale y las estribaciones de la de Aya vale la pena de detenerse para contemplar otro delicioso paisaje; pero sería mejor hacer un pequeño esfuerzo dejando el carruaje en la carretera y subiendo, sin gran

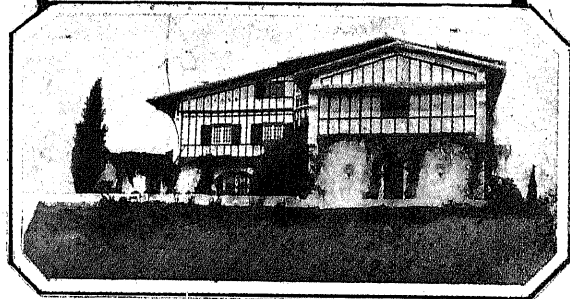
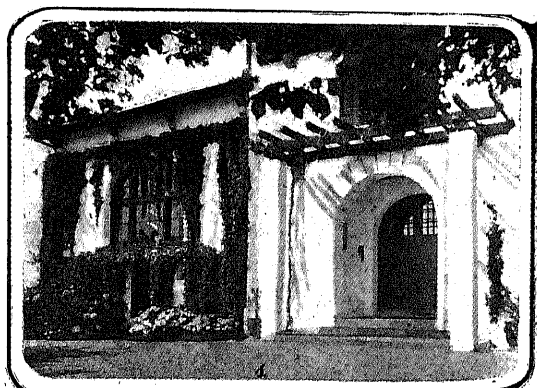
trabajo, a la peña de Arkale, donde en los siglos XVI al XVIII se alzaba el castillo de Feoaga. Desde allí es admirable el paisaje mirando hacia Irún. Por el pie de las peñas salen de sus respectivos túneles la vía férrea del Norte y la del tranvía de la Frontera, que unidos a la carretera hacen aquella parte de recorrido hasta cerca de Irún. Al fondo el Jaizkibel, la silueta de Fuenterrabía, el mar, la desembocadura del Bidasoa, la tierra basko-francesa de Hendaya y el monte San Marcial, marcial centinela que tan importante papel desempeñó en guerras con Francia y en las carlistas.

En las ventas se toma la carretera, muy conocida, que conduce a San Sebastián por Gainchurisketa.

Otro pequeño circuito, poco conocido, es el de San Sebastián, Usurbil, Orio, cuesta de Zudugaray, donde, en vez de seguir hacia Zarauz, se toma la carretera de Aya y por este pueblo, Asteasu y Zizurkil se llega a Villabona donde se toma la carretera general de todos conocida.

Desde Zudugaray, para llegar a Aya (algunos confunden el pueblo de Aya con la peña del mismo nombre) la carretera describe varias curvas y tiene numerosas pendientes al salvar las estribaciones del monte Pagoeta. Si los viajeros son vigorosos vale la pena de que asciendan a la cima de ese monte; de ella verán "medio mundo", contando como medio mundo a la parte sudeste de Gipuzkoa, gran trozo del mar y las bonitas siluetas de los montes situados a ambos lados de la frontera franco-española.

También desde la misma carretera, entre Aya y la venta de Iturrioz, al pie del Hernio, hay



Una casita baska de San Juan de Luz

lindísimos puntos de vista; y bien vale la pena de que el recorrido se haga con lentitud, tanto por las dificultades de la carretera como por admirar soberbios panoramas. Recorrido total, unos cincuenta kilómetros.

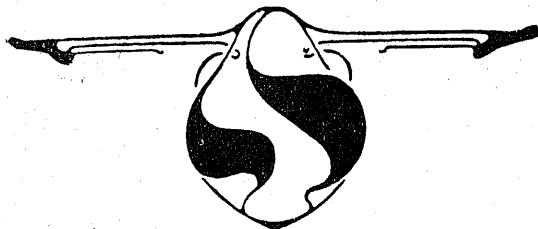
Otra excursión recomendable al forastero amante de la montaña, pero "solo para hombres", (hay excepciones) es a la peña de Aya. Desde Irún se puede ir en carruaje, salvando seis o siete kilómetros de suave pendiente, hasta el llamado fuerte de Pagogaña, uno de los que habían de formar parte del gran "Campo atrincherado de Oyarzun". En Pagogaña se puede dejar el auto o carruaje que se haya llevado, al cuidado de los carabineros que allí están acuartelados y que son muy amables con todos los visitantes... que no se dediquen al contrabando.

Los mismos carabineros indicarán la dirección a seguir hasta el pie de las peñas: cuatro o cinco kilómetros de grato recorrido por el lomo de aquella masa montañosa. Cerca de unas minas abandonadas se comienza la ascensión bastante penosa. Conviene hacerla muy despacio y con frecuentes descansos a fin de evitar una fatiga que podría costar cara, porque una vez en la cima de aquellas crestas, el viento llega a molestar, y si no hay viento fuerte, no deja de soplar una brisa demasiado fresca para quien llega a aquellas alturas con exceso de transpiración.

Pero una vez en lo alto, el que ha tenido el buen gusto, la suerte, de llegar allí, no encuentra hora para el regreso, para descender de aquel soberbio trono, desde el cual, San Sebastián, los Pasajes, Irún, Fuenterrabía, Bera, cuantos pueblos y caseríos se ven de allí parecen edificaciones del país del Liliput, tierra de pigmeos.

Pueblos y tierras de Francia, de Gipuzkoa y de Navarra se contemplan con admiración como en un plano. Si se llevan unos buenos prismáticos, los montes, los pueblos, los ríos, todos los accidentes del terreno se acercan, se agrandan, adquieren líneas más puras y el viajero, satisfecho, arrobado, siente que un dulce sopor se apodera de él... y echa su grata siestecita, siestecita que parece dormida en el cielo.

E. de Munarriz.



A beneficio de un aviador argentino

En San Sebastián, se celebró una fiesta extraordinaria a beneficio del aviador argentino Candelaria. Esta fiesta estaba patrocinada por el Ateneo Gipuzkoano y asistió numerosísima concurrencia. Estaba presidida por el alcalde señor Elozegi.

Entre los asistentes se hallaban los miembros de la embajada argentina, la comisión del Ateneo, los gobernadores, el cuerpo consular sudamericano, la colectividad argentina y las personalidades de la aristocracia veraniega.

El programa alcanzó mucho éxito.

Se proyectó sobre la pantalla una película del "raid" del "Plus Ultra"; cantaron la contralto, señorita Zalbeaskoa y el bajo Olaizola, acompañados por el director del Orfeón, señor Secundino Esnaola.

El actor de la compañía Membrives, señor Enrique Incorez, dijo versos alusivos al acto, y recitó poesías de Eusebio Blasco y el monólogo "Calla que no se despierte" de Eusebio Mario.

El arpista Zabaleta fué objeto de una ovación por el brillo con que se desempeñó, así como la señorita Celia Gámez por sus tangos y canciones argentinas.

Por fin, el mecánico Pablo Rada se atrevió a dar una conferencia sobre el "raid" a Buenos Aires. Recordó los pormenores del viaje, detalló sus dificultades, incidentes y peligros. Dió cuenta del recibimiento obtenido en las diversas poblaciones americanas y especialmente en Buenos Aires. Hizo un ardoroso elogio de la capital argentina.



EL REY DE LOS DIVORCIOS

Se casa 182 veces en un solo año.

El rey de los divorcios es un norteamericano de origen francés. Se llama René Laperouse. Acaba de ser condenado por un Tribunal de Cincinnati a un año de trabajos forzados en el Missisipi y a pagar 3.020 dólares. René Laperouse se casó 182 veces en un solo año: en el de 1925.

¿Cómo? He ahí un misterio que, sin duda, bajará al sepulcro con el mismo Laperouse.

"Por más que el Tribunal de Cincinnati — leemos en un diario de Ohio, "The Veritable Don Key's Papers" — quiso examinar este punto, no ha sido posible aclararlo. Se conjetura que René Laperouse, que posee una gran fortuna heredada de su padre, famoso inventor del anuncio luminoso, se pasó todo el año viajando por los diversos estados de la Unión, particularmente por aquellos en que las leyes facilitan el divorcio. Sin duda, teniendo en cuenta sus bienes de fortuna y su carácter abierto, iba entablando relaciones con cuantas mecanógrafas hallaba a su paso — todas las divorciadas de René son mecanógrafas —, a las que daba palabra de matrimonio. René Laperouse se presentaba ante las muchachas con diversos nombres. Unas veces se hacía llamar Jhon Milles, otras Harold Mackencie, etc. etc. Se cree — continúa diciendo "The Veritable Don Key's Papers" — que hubo vez de hallarse casado

al mismo tiempo con cuarenta mecanógrafas. Gracias a los actuales medios de locomoción, que le permitían trasladarse velozmente de un pueblo a otro dentro de un mismo Estado, o de ir de un Estado a otro, René pudo evacuar tres divorcios en un mismo día. Lo que nadie se explica es cómo este genio del engaño, pues genio se le puede llamar, podía arreglar tan rápidamente su documentación y hacerla pasar por legítima ante los Juzgados a que acudía para casarse".

La sentencia condenatoria dictada por el Tribunal de Cincinnati no ha sido motivada por los divorcios, no obstante lo grave del escándalo producido, sino en vista de los delitos de falsedad que acompañaron a los divorcios. Y aunque la pena que le correspondía a René era infinitamente mayor, le ha sido rebajada por existir en los jueces la creencia de que se trataba de un perturbado.

VAMOS A REJUVENECERNOS TODOS

Ya no se necesita del mono ni ser operado para rejuvenecer, según un descubrimiento que se ha hecho recientemente. El médico vienés doctor Desppler realizó experimentos con éxito, de un método que solamente exige que se limpien las arterias con una solución de fenol, para conseguir el rejuvenecimiento. Sostiene el citado doctor que la aplicación de ese método evita las contracciones nerviosas de las arterias y facilita la libre circulación de la sangre, con lo cual en muy poco tiempo restablece el vigor y la salud de la juventud. Puede proporcionar el ejemplo de un hombre de 74 años, a quien le ha salido pelo nuevo, puede andar, correr, y montar a caballo y no sufre del más pequeño dolor, aunque hace dos años pasaba permanentemente en cama.

KONTUAK

- Aragia garestitu egin da.
- Noiztikan?
- Astelenetik.
- Elkatzu orduan kilo bat aragi joan dan astekoa.

Un buen amigo.

- Don Manuel, ¿me presta usted cinco duros?
- No, señor.
- Pero, ¿por qué me niega usted ese favor?
- Porque se vería usted en el compromiso de devolvérmelos, y yo no quiero crear compromisos a nadie.



Indice

Con el número próximo recibirán nuestros abonados el índice correspondiente al volumen del año XXXIII de LA BASKONIA que finaliza hoy, a fin de que puedan utilizarlo al encuadernar el tomo.

Demstraciones

El cuerpo médico del Hospital Francés, obsequió con un banquete al señor Pedro J. Passicot por la

distinción de que recientemente ha sido motivo de parte del gobierno de Francia.

A la fiesta, que tuvo lugar en el restaurant Conte, asistió además de los médicos obsequiantes, numerosa concurrencia.

Al servirse el champagne el jefe de la clínica del hospital Francés, doctor Cabaut, ofreció la demostración en términos altamente conceptuosos para la personalidad del obsequiado a quien entregó al terminar una medalla de oro como recuerdo de aquel acto.

El señor Passicot, agradeció la demostración en oportunos y sencillos términos, siendo muy aplaudido, lo mismo que el doctor Cabaut.

Memoria del "Centre Basque Français"

Este centro ha distribuido entre sus asociados la Memoria correspondiente al trigésimoprimer ejercicio que ha sido presentada por su Comisión Directiva a la asamblea general ordinaria del 25 del corriente mes.

En dicho documento se especifica detalladamente el movimiento registrado en dicho período.

Acción Nacionalista Baska

En celebración de la festividad de San Miguel de Aralar, esta agrupación se propone efectuar varios actos el domingo 3 de octubre.

A las 10 misa en la iglesia de San Juan. A las dos y media de la tarde en el salón de la calle Cangallo una función teatral, en la que se desarrollará el siguiente programa:

"Chiricallote enfermo", monólogo cómico del doctor Alberto de Atxika-Allende, interpretado por el señor Agustín M. de Bikuña; "Azi-Ona", comedia de costumbres baskas en tres actos, en castellano, original de P. de Landaburu; sorteo de la rifa; presentación de los Espata-Dantzaris txikiis; bailes baskos amenizados por el "txistulari" señor Felipe de Lazkurain.

Como final "Ixarkundia", coreado por la concurrencia.

"Centro Basko" en Santa Fe

Ha quedado constituido en la ciudad de Santa Fe un Centro Basko, cuya Comisión Directiva se ha formado así: Presidente, Juan J. Lascano; vicepresidente, Ricardo Guarrochena; vocales: Alfredo Arenaza, Emilio Badiola, Valeriano C. Portillo, Juan M. Aguer y Alejandro Larrañaga; suplentes: Esteban Roldán, Antonio Anadón y Juan C. Serrano.

"Hispano"

Commemorando el décimo aniversario de su fundación este colega que ve la luz en Bahía Blanca, ha editado un número especial además de la fiesta que con tal motivo celebró días pasados.

El barítono Zabarte

El conocido barítono Enrique de Zabarte, se benefició el lunes último en el teatro Avenida, cantando "Marina" y "La montería" con el gusto que le es peculiar.

Fué muy aplaudido.

Homenaje

El domingo 3 de octubre se realizará en Rosario el homenaje póstumo organizado en memoria del que fuera doctor Pío Goyenechea. Se han adherido a este homenaje caracterizados vecinos de las localidades rurales, donde el doctor Goyenechea actuó en sus últimos años.

Miguel de Aguinaga

Los deudos de D. Miguel de Aguinaga, han sido dolorosamente sorprendidos con la noticia del fallecimiento de aquél, acaecido en nuestro país.

Renuncia

El señor José A. Lizárraga, actual director en comisión del Banco Hipotecario Nacional, ha presentado al Ministerio de Hacienda la renuncia de su cargo.

Compromisos y enlaces

El 25 del corriente se efectuó el enlace de nuestro estimado compatriota don Teófilo Cobo, con la señorita Elvira Martínez Carrozzo.

El señor Cobo, hace años que se encuentra radicado en Naicó, consagrado a las actividades comerciales y ha escuchado muchos parabienes con motivo de su matrimonio.

D. José Bidart

Falleció en esta capital el señor José Bidart, presidente del Mercado de Cereales a Término.

Actuó el señor Bidart durante muchos años en los círculos cerealistas de plaza, mereciendo el aprecio general de quienes, en el orden de los negocios y figuración social, cultivaron su trato.

La vasta experiencia comercial del señor Bidart le llevó a ocupar cargos de la mayor representación y responsabilidad, respondiendo siempre a la confianza que se depositó en sus aptitudes.

Necrología

Dejaron de existir en esta ciudad: Lorenzo R. Bidegain, Carmen Garay de Gadea, Esther Otaño de Mayora, Juan Bautista Etcheverry, Josefa Etchekolatz de Laborde, Ana R. de Mendieta, Joaquina Sarasola de Barral, Liborio Izeta, Alberto Echarri, Manuela Astiz de Iturmendi, Graciano Curutchet.

- En Altamirano: Catalina Legarralde de Izaga.
- En Chascomús: Ramón Humaran.
- En Chivilcoy: Martín Aramburu.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

La fiesta en Malvin

Animada e interesante, como de costumbre, resultó la fiesta que recientemente tuvo lugar en el recreo de Malvin, bajo los auspicios de la sociedad "Euskal Erría".

Centro Euskaro-Español

En la quinta-recreo de la Avenida Larrañaga, celebró este centro un festival con el propósito de arbitrar recursos para contribuir a sufragar los gastos que demanda la pavimentación en hormigón de la citada Avenida, que pasa frente de dicha propiedad social.

Cambio de firma comercial

Disuelta la sociedad comercial que bajo el rubro Ventura y Hernandorena, giraba en la plaza de Montevideo, se ha hecho cargo del activo y pasivo el señor Fermín Hernandorena.

Funeral

El 22 del actual se celebró un funeral solemne en la Iglesia de los Baskos, en memoria de los socios de "Euskal Erría" fallecidos durante el año.

Lo más selecto de la colectividad baskongada de la capital hizo acto de presencia en dicha ceremonia. Los arzobispos monseñores Isasa y Aragone presidieron el acto, estando a cargo del segundo la oración sagrada, quien en un hermoso y cálido discurso, cantó a Baskonia: historió sus usos y costumbres, recalando su religiosidad cristiana, razón de sus virtudes. El auditorio salió agradablemente impresionado.

Fallecimientos

Fallecieron en la capital uruguaya, los señores Santiago Bordaberry, Juan Loustau y Juana Dahetze de Idiarte.

D. Fernando Parrabere

General sentimiento despertó en la colectividad baskongada de la capital uruguaya el fallecimiento de D. Fernando Parrabere, persona culta, de larga e importante actuación comercial, afable y bondadosa que se hacía querer de cuantos le trataban.

Era natural del bello pueblecito de Arone (Bajos Pirineos) y desde muy joven se encontraba en América.

Entusiasta de su raza, cultivó el deporte de la pelota y acogía con simpatía cualquier manifestación baskista. Hace muy poco que regresó del país nativo, al que parece que le dirigiera un presentimiento para echarle la mirada final.

Fué presidente de la sociedad "Euskal Erría" y por su carácter sencillo y franco, despertó las simpatías de todos los asociados.

La triste nota gráfica que acompaña a estas líneas, reproduce el momento de la salida del cadáver de la casa mortuoria, cuya conducción a la última morada, lo mismo que el acto de inhumación



constituyeron grandes manifestaciones de duelo, de cuyo séquito formaban parte la Comisión Directiva de la sociedad "Euskal Erría" y buen número de sus asociados.

Descansen en paz el bondadoso "erritar" a cuyos deudos enviamos nuestro pésame.

ADMINISTRATIVA

Agradeceremos a nuestros suscriptores que, de acuerdo con la circular que habrán recibido, se sirvan remitir a la brevedad posible el importe de la suscripción que termina el 30 del actual.

El Administrador.



ALABA

FIESTAS CALLEJERAS

Se celebraron en Vitoria las tradicionales fiestas de San Roque, organizadas por los vecinos de las calles de Cuchillería y Herrerías.

COOPERATIVA CONSTRUCTORA

En Vitoria se agita la idea, entre la Liga de Inquilinos de organizar una cooperativa para construir una serie de casas baratas.

DESBORDAMIENTO DEL ZADORRA

Tan fuera de quicio anda todo, que hasta el tranquilo río Zadorra se desbordó recientemente, inundando las huertas.

En algunos lugares el agua arrojó a tierra numerosos pescados, constituyendo ello un peligro para la salud pública.

LA VISITA A LOS MOJONES

A moción del concejal señor Mendoza, estuvo a punto de suspenderse la tradicional visita a los Mojones. Su oposición la basó el referido edil en que van a caballo y vuelven en automóvil... lo cual resta a la expedición su carácter particular.

Puesta a moción la votación, se acordó realizar como de costumbre la expedición a los Mojones.

DESCARRILAMIENTO

Un tren de mercaderías descarriló frente a la Azucarera Alabesa, quedando fuera de la vía 16 vagones, sin que hubiera que lamentar desgracias personales.

COLEGIO DE DOCTORES

Constituyóse en Vitoria el Colegio de Doctores de Alaba.

Fué nombrado presidente el magistrado señor Alvarez.

EN FONTECHA

Se produjo un incendio en una propiedad de doña María Fernández.

INCENDIO

En la fábrica de muebles de los hijos de Murguía (Vitoria), se produjo un incendio que fué sofocado prontamente por los bomberos antes de que se comunicase el fuego a los edificios contiguos.

BIZKAIA

EN GORDEJUELA

Se celebraron solemnemente los funerales en memoria de la condesa de Aresti.

El fúnebre acto, constituyó una gran manifestación de duelo. Sólo de Bilbao concurrió en 80 automóviles y un tren especial un gran gentío.

LA CIUDAD Y VIVIENDAS MODERNAS

En la Diputación de Bizcaya se ha celebrado una reunión convocada por el presidente señor Bilbao, a la que asistieron los arquitectos provincial y municipal, el alcalde y el presidente de la Cámara de Comercio.

En esta reunión se hizo una exposición de la ciudad y viviendas económicas, que servirá de base para los estudios que deben practicarse al respecto.

NUEVAS FAROLAS

En el alegre paseo del Arenal (Bilbao), se han colocado nuevas y vistosas farolas.

PARA CONJURAR LA CRISIS DE TRABAJO

En Sopuerta, Ortuella, Somorrostro y Barakaldo, darán comienzo en breve varias obras en proyecto a fin de conjurar la crisis de trabajo de numerosos obreros.

EN ARRIGUNAGA (ALGORTA)

Bañándose en esta playa un funcionario del cable inglés, pereció ahogado.

EN DURANGO

Dejó de existir la señora Liberata Landazuri Torreilla de Larrea, dama distinguida que a las virtudes que la adornaban unía un agradable trato y bondad de carácter, que la conquistaron en vida grandes relaciones y simpatías.

HALLAZGO DE RESTOS HUMANOS

Los obreros que trabajan en Bilbao en el descombro del edificio del antiguo Instituto de segunda enseñanza se han encontrado, al hacer unas excavaciones, con varios restos humanos.

En la parte posterior del edificio, lindante con la estación del ferrocarril de Lezama, y como a unos treinta metros de profundidad, se han encontrado unas galerías con varios nichos que contienen cadáveres y huesos humanos.

De lo ocurrido se dió aviso al juez, quien ordenó que los restos hallados se colocaran en ataúdes y fueran trasladados al cementerio de Derio.

Se supone que en época muy lejana, en los terrenos donde se levantó el Instituto, había existido un cementerio.

EN ONDARROA

En un caserío próximo a este pueblo, el vecino Manuel Rezola se tendió a la sombra de un corpulento encino con intención de dormir la siesta.

Este, al parecer, tuvo la mala ocurrencia de encender un pitillo, arrojando la cerilla en un lugar donde había amontonada una gran cantidad de hier-

ba seca. Esta se incendió, produciendo al casero tan graves heridas que determinaron su muerte.

Un nieto de Rezola, intentó salvar a su abuelo, pero todo fué en vano.

EL PLEITO DE LOS MEDICOS

Ha causado excelente efecto en Bilbao una real orden del ministerio de la Gobernación, por la que se resuelve el pleito entablado entre el Colegio de Médicos y la Junta de la Caridad.

En la citada real orden se reconoce la autonomía con que se desenvuelve aquel organismo.

EN BERRIZ

Se celebró con toda solemnidad la boda de la señorita Mercedes de Aznar, hija de la marquesa viuda de Berriz, y don Juan Caro y Guillamas, hijo de la marquesa viuda de Villamayor.

Este enlace ha constituido un grato suceso para la Sociedad de Bilbao y San Sebastián, donde las dos familias gozan de general estimación.

EN ZEBERIO

Un incendio destruyó una casa propiedad de Juan José Goiti, que habitaba Justo Eizaguirre.

No hubo que lamentar desgracias personales.

PUERTOS DE REFUGIO

Han sido declarados puertos de refugio en esta provincia: los de Ondarroa, Lekeitio, Elantxobe, Bermeo y Bilbao.

EN ALGORTA

Un violentísimo incendio redujo a escombros la iglesia y convento de los trinitarios.

Hace treinta y seis años que se edificó.

Las pérdidas materiales son de mucha consideración, calculándose que pasan de 700.000 pesetas.

Se ha abierto una subscripción a fin de recaudar fondos con destino a su reconstrucción.

GIPUZKOA

ESCOLARES ESCOCESAS

Visitó la ciudad de San Sebastián un numeroso grupo de expedicionarios escoceses. Algunas horas se encontraron acampados en la playa de Ondarreta.

Al partir, hicieron grandes elogios de Donostia y de sus bellísimos aspectos.

EN ZARAUZ

Donde veraneaba, ha fallecido el ex ministro conservador señor Conde de San Luis.

El cadáver recibió sepultura en el cementerio de la localidad.

UN VIOLINISTA DONOSTIARRA

En el Gran Kursaal hizo su presentación artística el violinista donostiarra Pablo Ibarguren, hijo del conocido concertista don Clemente, maestro de varias generaciones y que todavía conserva su fina sensibilidad musical.

El público, muy numeroso, que sentía expectación por escuchar a Pablo Ibarguren, sancionó su saber y su arte con largas ovaciones. Pablo Ibarguren es, indudablemente, un magnífico ejecutante. No sólo lo probó en el concierto de Mendelssohn, sino también en una "Malagueña", de Sarasate, en el "Capricho vienés", de Kreisler; en la romanza de Beethoven; en un "lied" y una "arieta" de Manén, y en unas "Guajiras" de Fernández Arbós. Unánimes salvas de

aplausos premiaron la labor de Ibarguren, y obligaron a éste a tocar, fuera de programa, una nueva obra, que fué el aria, de Bach.

EN AZPEITIA

Víctima de un accidente, resultó muerta la anciana María Antonia Emparan, de setenta años.

La finada era natural de Régil.

EN MONDRAGON

Con animados actos se celebró la festividad de San Lorenzo en la calle de la Avenida de Viteri.

EN ISASONDO

Efectuáronse las fiestas de Andra-Mari, con toda animación.

Tarde y noche hubo música a discreción, de la que supo sacar partido el elemento joven.

EN TOLOSA

Se vive la vida. Entre los fallecidos el mes próximo pasado figuran tres que sumaban 270 años, en la forma siguiente: doña Margarita Erro Ardaiz, de 91 años; don Pedro Alvarez López, de 93 años, y doña Josefa Antonia Otermin, de 86.

PUERTOS DE REFUGIO EN EL CANTABRICO

La "Gaceta" ha publicado un decreto señalando los puertos que han sido declarados de refugio.

Los de esta provincia son: Fuenterrabia, Pasajes y Getaria.

EN ASTIGARRAGA

Hallándose trabajando en las cercanías de la estación y al intentar atravesar la vía fué alcanzado por un tranvía, el ferroviario Bernardo Arzalla, que lo mató instantáneamente, aplastándole la cabeza.

UN GRAN CONCIERTO

El Orefón Donostiarra y la Banda municipal, unidos, dieron un magnífico concierto en el Boulevard, siendo aplaudidísimas todas las obras ejecutadas.

Calculase que el auditorio no sería menor de quinientos mil personas.

TRIUNFO DONOSTIARRA

En las regatas de yolas recientemente celebradas en San Juan de Luz, obtuvo el primer premio la "Ur-Kirolak" de Donostia.

EN DEBA

La intervención de los ezpatadantzaris en las fiestas de San Roque gustó mucho.

EXPLOSION DE UN BARRENO

A consecuencia de la explosión de un barreno en las obras de desmonte del Igeldo, que se vienen efectuando, resultaron heridos siete obreros, algunos de gravedad.

El suceso produjo gran impresión al conocerse en San Sebastián.

HOMENAJE A MARIA CRISTINA

El ayuntamiento en pleno, de San Sebastián, entregó a doña María Cristina la primera medalla de oro de la ciudad, en correspondencia al constante afecto que siente por San Sebastián.

En el Palacio de Miramar se efectuó el acto de entrega, de cuyo homenaje quedó profundamente agradecida la augusta dama, quien, contestando al alcalde, hizo un cariñoso recuerdo retrospectivo de

los progresos donostiarra y de su permanencia veraniega desde el año 1887, sin otra interrupción que la de un verano durante la guerra con los Estados Unidos.

EN IRUN

La entidad "Los Buenos Amigos" realiza una obra de cultura por medio de conferencias instructivas ilustradas con proyecciones fotoeléctricas, en su amplio salón de actos.

Se ha construido una nueva iglesia que regirá bajo la advocación de San Gabriel.

EN ASTIGARRAGA

Al hacer una maniobra uno de los tranvías, arrojó a Bernardo de Arzalluz, jefe de la estación del ferrocarril de Hernani.

Inmediatamente conducido al cuarto de socorros dejó de existir.

El desgraciado Arzalluz tenía 47 años de edad y deja viuda y varios hijos.

HOMENAJE A UN PROFESOR

En las Escuelas de Amara, de San Sebastián, tuvo lugar un acto de homenaje al maestro don Enrique Martín.

EN AZKOITIA

Los obreros tendrán casa propia. El Ayuntamiento tiene en estudio un proyecto que se propone llevarlo a cabo. Construirá 95 casas para obreros y un edificio para baños en la misma barriada.

Estas obras se llevarán a cabo con el auxilio del Estado, del Ayuntamiento y del propio interesado, mediante unas pequeñas cantidades en metálico y cooperando a su construcción en las horas libres del trabajo con objeto de no perder su jornal.

La renta mensual oscilará para cada habitación entre 27 y 40 pesetas, quedando dueño de la finca en un periodo de 30 años.

EN VILLAFRANCA

Muy celebrada fué la designación de diputado recaída en el doctor Víctor de Ibarbia, que tantas simpatías goza en la localidad.

NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: Fernando Zulai-ka Alberdi, José Alday Mauleón, Elena Souret y Lar-tigue, María Uria y Zabala, Nicolasa Artola Bengoechea, María Tejería Guasti, Cecilia Aberasturi.

—En Bidania: Marcos Astigarraga y Ansola.

—En Eibar: Agustín Gisasola.

—En Rentería: José Miguel Berra.

—En Aya: Micaela Ignacia Rezabal.

NABARRA

EN SALINAS DE ORO

Un hermoso edificio ha sido destinado a colonia veraniega, para que en él puedan reposar en verano las obreras durante unos días, fortaleciendo el organismo y recreando el espíritu.

La instalación de tan humanitario como necesario albergue veraniego, se debe en gran parte al bondadoso caballero y prestigioso ex diputado foral don Francisco Martínez.

La inauguración se efectuó solemnemente.

EN BURLADA

Han tenido lugar las tradicionales fiestas, concurriendo a ellas centenares de pamploneses.

Los tranvías bajaron abarrotados de viajeros, poniendo El Irati abundante material para complacer al público. La animación ha sido muy grande los dos días hasta las doce de la noche.

EN OSKOZ

Un incendio redujo a cenizas la casa habitada por el vecino Federico Baraibar.

Solo pudo salvarse el ganado.

EN CASCANTE

Una formidable tormenta inundó las huertas de la ribera de Queiles, ocasionando graves perjuicios.

El vecino Modesto Miramón se dirigió a la huerta de su propiedad y le sorprendieron las aguas, no teniendo tiempo para huir. Viéndose perdido, se encaramó a un árbol y allí esperó hasta que se le prestaron auxilios.

Las aguas alcanzaron dos metros de altura.

En el pueblo de Cortes se desencadenó otra imponente tormenta que ocasionó muchos daños.

EN OCHAGABIA

Ha tenido lugar un concurso de ganadería, en el que se han conferido varios premios a los mejores ejemplares presentados.

Los ganaderos de los valles del Ronkal, Salazar, Aezkoa y otros puntos presentaron excelentes productos.

EN LESAKA

Después de una gran temporada de calores que hacían temer por las cosechas, que los labradores las consideraban perdidas, cayó por fin el tan esperado chaparrón que en parte contribuyó a renacer las esperanzas de los angustiados labriegos.

VERANEO

Tanto en Burguete como en Roncesvalles, encuéntranse numerosas familias veraneantes que tienen el talento de saber apreciar la belleza de la naturaleza y el excelente clima de dichos lugares.

Este año, como nunca, han llamado la atención los numerosos autocars que, procedentes de Biarritz y San Juan de Luz, atraviesan el desfiladero, y cuyos ocupantes (turistas ingleses en su mayor parte) reflejan a su paso las más gratas emociones ante lo grandioso del paisaje del Pirineo nabarro.

EN VALTIERRA

Se han efectuado las fiestas anuales con mucha animación.

EN LERIN

Un campaneo mañanero y el recorrido de los alegres acordes de la banda de música por las calles anunciaron el comienzo de las fiestas anuales de la Asunción, en las que hubo animación y orden.

BAKAIKOA

Sobre este pueblo descargó una tormenta terrible de rayos y truenos, seguida de lluvia, cuyo riego benefició considerablemente las tierras.

EN URROZ-VILLA

Se celebró la festividad de la Asunción con los actos de costumbre. Acudieron numerosos forasteros.

—Bañándose en compañía de varios amigos, tuvo la desgracia de perecer ahogado el joven Eugenio Arbeloa Aristu, de 23 años de edad.

EN SANGÜESA

Tuvo lugar la colocación de la primera piedra de un edificio escolar.

EN MUGAIRE (ORONÓZ)

Con la acostumbrada animación se han celebrado en este pintoresco rincón del Baztán las fiestas en honor de su Patrona Nuestra Señora de la Asunción, habiendo acudido buen número de forasteros, sobre todo de los pueblos vecinos.

EN GOIZUETA

Un éxito enorme alcanzaron los festejos locales, a los que concurrieron numerosos forasteros.

EN SUMBILLA

Fue hallado en el fondo de un barranco el cadáver de Francisco Elizagoyena, de sesenta y cuatro años. Se cree que al ir a pasar de un caserío a otro, por la noche, se cayó por un barranco desde una altura de 50 metros, quedando muerto en el fondo.

EN SANTACARA

Se inauguró oficialmente la traída de aguas, mejor tan ansiada por el vecindario que viene a llenar una verdadera necesidad.

El acto se celebró con solemnidad.

EN MILAGRO

Se declaró un incendio en una fábrica de conservas de propiedad de Félix Cervera.

La intervención inmediata del vecindario pudo dominar el fuego a las tres horas; no obstante, quedaron reducidos a cenizas un pabellón de la planta baja y dos pisos. No ocurrieron desgracias personales.

EN TAFALLA

Se celebraron con la mayor animación las tradicionales fiestas anuales.

En las detestables novilladas fueron alcanzados dos muchachos. Uno de ellos resultó con un puntazo en el vientre y otro con una herida en una clavícula. ¡Encantados del taurofilismo!

En todos los casinos hubo animados bailes.

Celebróse también una carrera ciclista de 43 kilómetros. El primero en llegar fue Meca, del "Osa-suná".

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Josefa Zozaya, Guadalupe Eseberri, Dr. Gregorio Pérez Aoiz, notario mayor y secretario del Tribunal Eclesiástico de Pamplona; Francisco Aréjula y Salbide, Josefa Villarra Astiz.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

LAS REGATAS

Organizadas por la "Société Nautique" y el "Aviron Bayonnais", celebráronse las regatas de yolas, de dos, cuatro y ocho remeros.

Las embarcaciones de Toulouse, Agen, Limoges, Arcachon, Libourne, San Juan de Luz y las dos sociedades locales, disputaron palmo a palmo el recorrido y en las seis regatas celebradas solo en una, la primera, ganó un premio la "Sociedad Nautique".

Los remeros que mejor impresión causaron a los millares de espectadores que a las dos orillas del Adour presenciaron la pugna, fueron Arcachon, Libourne y Reole, pues dieron pruebas de encontrarse mejor entrenados y poseer un gran estilo.

Amenizó el espectáculo la banda de música de San Juan de Luz, que fue ovacionada.

DONAZAHARRE

Mirakulua zer den ez dakitenek aski zuten ikustea, Lakarre-ko bidean, otomobil bat porroskatua, bide bazterreko elektrika zur bat bi erdi egirik gainera bihurtua... Lau presuna baziren barnean, ichtripua gertatu delarik, gauerdí inguruetan: lauak bizirik ateratu; bakhar batek sorbaldako hezurra hautsia, gerokorik gabe.

Nola gerthatu den, ez da erretch holakoetan jakitea: zerbeit kabala bide gainean gerthatu, asto edo urde, ilhargi churitara freskatzen ari zen bat...

Dena den, otomobila pusketan, neska gazte bat oraino barnean, ezin atera nehundik, bertzeak numbeit, aurdikiak, batek iduri hil gogorra, lanak ziren han egiazki tenore hartan. Ilharreborde bi anaiak ziren eta heiekin bi neska, baten alabak.

Housset medikua, han-zuten laster, baitzuten beharra.

MAULE

Egiako bi Mauletar seme, biak gisakoak eta klichietatik hounak, hil dira, egun zombait arte: Louis Roquebert eta Prosper Lapagese, aita.

DONIBANE

Angel Riesco, berrogoi eta hemezortzi urteko alhagin espagnola ari zen Nogués-en chantierean, teilatu gainean hamabi metra gora, chiminia baten ondar lanetan.

Ez dakigu ehuchen nola lerraturik erori da eta beherora orduko han berean hil da buru hezurra ehehatua.

Ziburu, alhargundua hiru haurrekin, biga handituak. Azkenak hamahiru urte oraino.

—Bakezko juje ginuen Duhart adiehkidea hil zauku.

Gizon bat zen zuzena, Eskualdun egiazkoa, lurrari atehikia; egin diote Donibandarrek ehorzte bat eder, eta gorputza ereman dute hain maite zuen Sempere bere herrirat.

SUHESCUN

Burularen bortzean egun handia Suheskunen. Jaun Aphezpikua hemen izanenu dugu, berak eman duen San Frantses Xavier-ekoaren benedikatzera.

DONIANE GARAZI

Bethi bezala, besta ederrak Andredena Marietako bestak.

Arratsaldean, Chikitoren partida. Nausitu da, eta hogoí bat phonduz. Ageri na Ayezteran ez dela hor ghegiago, ez eta ere Treect.

Asteartean, atehiki ttipiak partida, echiehteraz; d'Andurain, de Souby eta Heugas, Fergues, Gaby eta Ibarnegaray gure deputatu biphilaren kontra.

Ybarnegarayek irabazi. Baiman, zer joko pollita, egiazko eskualdun joko, guziak ederki gustarazi dituen. Ardurago ere ikus gintzazke holako partidak.

Astezkenean, esku-hutskako partida. Mondragones eta Mallavia, León Dongaitz, Arcé eta Arrayeten kontra. Kintze ederrak izan dira biziki. Baiman, Frantsesek aisa joan dute, hamar bat phonduz.

Partida heri irabazteko, Mondragonesek laguntako hartu beharko du Ulacia edo Ataño. Orduan, kasu, Arcé!

Mundua han zen partida, horren ikusten eta 20 mila libera pasaturik bildu dira. Baiman, zer ez zen pagatu behar plazan sartzeko! 20 libera, 15 libera eta holako!

Horrek erran nahi baitu pilota gauza ederra zakotela bethi Eskualduneri.